

Journals

No. 60

Monday, December 5, 2011

11:00 a.m.

Journaux

N^o 60

Le lundi 5 décembre 2011

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 42 (2), dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper. (*Private Members' Business C-307*)

INTERRUPTION

At 11:07 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), moved, — That this House urge the government to: (a) play a leadership role in tackling global climate change and ensuring Canadian jobs aren't lost as the rest of the world moves towards a new sustainable energy economy; (b) work in a leadership role at the United Nations Conference on Climate Change in Durban towards a binding climate change treaty with the goal of limiting average global temperature increases to 2°C; (c) recognize the real, science-based threat of global climate change, as well as respect and adhere to its commitments under the Kyoto Protocol and the Copenhagen Accord; and (d) take immediate action to lower net carbon emissions in Canada and increase Canadian trade with our major partners in a new sustainable energy economy.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n^o 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 42(2) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton. (*Affaires émanant des députés C-307*)

INTERRUPTION

À 11 h 7, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), propose, — Que cette Chambre exhorte le gouvernement à : a) faire preuve de leadership dans la lutte contre les changements climatiques à l'échelle planétaire et à s'assurer que des emplois canadiens ne disparaissent pas alors que le reste du monde évolue vers une nouvelle économie de l'énergie durable; b) adopter une position de premier plan dans le cadre de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques à Durban, dans le but de conclure un traité contraignant sur les changements climatiques pour limiter à 2 °C le réchauffement de la température mondiale moyenne; c) reconnaître que les changements climatiques représentent une véritable menace, démontrée par la science, et respecter et se conformer à ses engagements en vertu du Protocole de Kyoto et de l'Accord de Copenhague; d) prendre immédiatement des mesures concrètes pour réduire les émissions nettes de carbone au Canada et favoriser le commerce canadien avec nos principaux partenaires dans la nouvelle économie de l'énergie durable.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Republic of Costa Rica for the Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated August 11, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-20.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Kingdom of the Netherlands in respect of Aruba for the Exchange of Information with respect to Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated October 20, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Amendments to the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development, and Explanatory Memorandum, dated September 30, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-22.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2011-12 — Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 35b, 50b and 60b under CANADIAN HERITAGE). — Sessional Paper No. 8510-411-27.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2011-12 — Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 17b, 30b and 45b under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE). — Sessional Paper No. 8510-411-28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 and 14*) was tabled.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République du Costa Rica sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 11 août 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-20.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas en ce qui concerne Aruba sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 20 octobre 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie des Amendements à l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, et Note explicative, en date du 30 septembre 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-22.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012 — crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 35b, 50b et 60b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-411-27.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012 — crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 17b, 30b et 45b sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL). — Document parlementaire n° 8510-411-28.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13 et 14*) est déposé.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2011-12 — Votes 1b, 10b, 20b and 25b under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-411-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), Bill C-376, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Review of the Delivery of Front-Line Health and Wellbeing Services for Canadian Veterans, seven members of the Standing Committee on Veterans Affairs be authorized to travel to Vancouver, British Columbia, and Edmonton and Cold Lake, Alberta, in December 2011, and that the necessary staff accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning the mining industry (No. 411-0223);
- by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), one concerning immigration (No. 411-0224) and one concerning hazardous products (No. 411-0225);
- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning the criminal justice system (No. 411-0226);
- by Ms. Raynault (Joliette), one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-0227);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0228).

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012 — crédits 1b, 10b, 20b et 25b sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n° 8510-411-29.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), le projet de loi C-376, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude portant sur l'examen des services de santé et de mieux-être de première ligne fournis aux anciens combattants canadiens, sept membres du Comité permanent des anciens combattants soient autorisés à se rendre à Vancouver (Colombie-Britannique) et Edmonton et Cold Lake (Alberta) en décembre 2011, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'industrie minière (n° 411-0223);
- par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), une au sujet de l'immigration (n° 411-0224) et une au sujet des produits dangereux (n° 411-0225);
- par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet du système de justice pénale (n° 411-0226);
- par M^{me} Raynault (Joliette), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 411-0227);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 411-0228).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Ms. Hoepfner (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety) presented the answer to question Q-187 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Ms. Hoepfner (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-179 — Ms. Savoie (Victoria) — With regard to Transport Canada, and the government's role in the management and operation of the Victoria Harbour Airport (VHA) and the Victoria Harbour: (a) what is the process by which Transport Canada or its agents have evaluated, are evaluating, and plan to evaluate the impact on quality of life, noise and air pollution and the frequency of air traffic (including takeoffs, landings, taxiing, and other related activities) associated with operations at the VHA; (b) to date, what analysis has the government conducted with respect to the effects on the communities surrounding the airport and their residents of the impact on quality of life, noise, air pollutants and the frequency of air traffic (including takeoffs, landings, taxiing, and other related activities) associated with operations at the VHA; (c) what further analysis does the government plan to conduct with respect to the effects on the communities surrounding the airport and their residents of the impact on quality of life, noise, air pollutants and the frequency of air traffic (including takeoffs, landings, taxiing, and other related activities) associated with operations at the VHA; (d) what are the parameters of all past and planned analyses with respect to the effects on the communities surrounding the airport and their residents of the impact on quality of life, noise, air pollutants and the frequency of air traffic (including takeoffs, landings, taxiing, and other related activities) associated with operations at the VHA; (e) what steps has the government taken and what steps will it take to address problems associated with the impact on quality of life noise, air pollutants and air traffic frequency (including takeoffs, landings, taxiing, and other related activities) associated with operations at the VHA; (f) what is the timeline for completion of this process, including but not limited to (i) any evaluations, (ii) any decision to regulate or impose rules with respect to noise and air pollution and the frequency of air traffic; (g) with respect to the past and planned residents' committees and any public consultation relating to the VHA, what will be the composition of the residents' committee; (h) what action has the government taken on the basis of past results, information, and recommendations arising out of public consultation thus far, including the past residents' committee; (i) what are the terms of reference for the new residents' committee, including, but not limited to scope, powers, membership, evaluation criteria; (j) how will Transport Canada and the VHA evaluate and act upon the results, information, concerns and recommendations of the residents' committee; (k) what policies, practices and procedures do Transport Canada and the VHA have in place to mitigate all real or perceived conflicts of interest between Transport Canada's role as both operator of the VHA and as the government body having jurisdiction over aeronautics; (l) what are the current government policies, practices and procedures relating to its federal responsibilities with respect to noise and traffic pollution; (m) what are the details of all current draft

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M^{me} Hoepfner (secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique) présente la réponse à la question Q-187 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M^{me} Hoepfner (secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-179 — M^{me} Savoie (Victoria) — En ce qui concerne Transports Canada et le rôle du gouvernement dans la gestion et le fonctionnement du port de Victoria et de son aéroport : a) comment Transports Canada ou ses agents ont-ils évalué, évaluent-ils et comptent-ils évaluer les répercussions de l'aéroport du port de Victoria (APV) sur la qualité de vie, la pollution sonore et atmosphérique et l'intensité du trafic aérien (y compris les décollages, les atterrissages, la circulation au sol et autres activités connexes); b) à quelles analyses le gouvernement a-t-il soumis les répercussions de l'APV sur la qualité de vie des localités environnantes et de leurs habitants, la pollution sonore et atmosphérique et l'intensité du trafic aérien (y compris les décollages, les atterrissages, la circulation au sol et autres activités connexes); c) à quelles autres analyses le gouvernement entend-il soumettre les répercussions de l'APV sur la qualité de vie des localités environnantes et de leurs habitants, la pollution sonore et atmosphérique et l'intensité du trafic aérien (y compris les décollages, les atterrissages, la circulation au sol et autres activités connexes); d) quels sont les paramètres des analyses passées et prévues des répercussions de l'APV sur la qualité de vie des localités environnantes et de leurs habitants, la pollution sonore et atmosphérique et l'intensité du trafic aérien (y compris les décollages, les atterrissages, la circulation au sol et autres activités connexes); e) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises ou prendra-t-il au sujet des répercussions de l'APV sur la qualité de vie des localités environnantes et de leurs habitants, la pollution sonore et atmosphérique et l'intensité du trafic aérien (y compris les décollages, les atterrissages, la circulation au sol et autres activités connexes); f) quels sont les délais d'exécution de ce processus, y compris, entre autres, (i) les évaluations, (ii) les décisions de réglementer la pollution sonore et atmosphérique et l'intensité du trafic aérien; g) quelle sera la composition du comité de citoyens dont la mise sur pied est prévue dans le cadre de consultations publiques sur l'APV; h) quelle suite le gouvernement a-t-il donnée aux constatations et aux recommandations du comité de citoyens mis sur pied dans le cadre des consultations publiques passées; i) quels sont les paramètres du nouveau comité de citoyens, y compris, entre autres, son champ d'action, ses pouvoirs, sa composition et ses critères d'évaluation; j) comment Transports Canada et l'APV vont-ils évaluer les constatations, les préoccupations et les recommandations du comité de citoyens et y donner suite; k) quelles politiques, pratiques et procédures Transports Canada et l'APV ont-ils adoptées pour atténuer les conflits d'intérêts réels ou apparents entre les rôles de Transports Canada comme exploitant de l'APV et comme organisme de réglementation de l'aéronautique; l) quelles politiques, pratiques et procédures le gouvernement a-t-il adoptées dans le cadre de ses responsabilités en matière de pollution sonore et atmosphérique; m) quels sont les détails du projet de règlement concernant l'APV et ses opérations; n) quand le

regulations pertaining to the VHA and its operations; *(n)* when does the government or its agents plan to publish permanent air safety or other regulations pertaining to the VHA and its operations; *(o)* does the VHA have a complete Safety Management System (SMS); *(p)* what are the details of the process by which Transport Canada is assessing the application to build a mega yacht marina in Victoria Harbour (Marina); *(q)* what policies, practices and procedures do Transport Canada and the VHA have in place to mitigate all real or perceived conflicts of interest between Transport Canada's role as both operator of the VHA and as the government body having jurisdiction to approve or deny the construction of the marina under the Navigable Waters Protection Act; *(r)* what are the details of the current timeline for the approval or rejection of the marina application; *(s)* what are the details of the timeline for the completion of the VHA's assessment of the Marina under its SMS; *(t)* who is bearing the cost of the VHA's assessment of the marina and Transport Canada's assessment of the marina; *(u)* what is the estimated cost of all activities related to Transport Canada's and the VHA's assessments of the marina; *(v)* what are the details of the impacts, including, but not limited to, impacts on safety, that the marina would have on marine and air traffic in Victoria harbour; and *(w)* how is Transport Canada including the impact of the marina on non-motorized vessels such as kayaks and canoes in its review of the marina proposal? — Sessional Paper No. 8555-411-179.

Q-183 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to conditional sentencing in Canada: *(a)* what is the number of conditional sentences issued since 2002 to present and for what offences under the criminal code; *(b)* what is the expected financial impact of the increased prison population and longer prison terms, expected as a result of the passage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, and what financial impact will this have on the provinces; *(c)* what assessment, if any, has been conducted on the impact, including financial, of eliminating conditional sentences as provided in Bill C-10, on the administration of criminal justice by the provinces; *(d)* has the government received correspondence from stakeholder groups advocating for elimination of conditional sentencing, and, if so, what are the details of this correspondence; *(e)* what, if any, advice was provided by or sought from Corrections Canada and its unions with respect to eliminating conditional sentencing; and *(f)* what advice, briefing notes, or assessments have been provided to the Minister and senior officials by non-Canadian jurisdictions with respect to conditional sentencing and other crime-related initiatives? — Sessional Paper No. 8555-411-183.

Q-184 — Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — What is the total amount of government funding since fiscal year 2004-2005, up to and including the current fiscal year, allocated

gouvernement ou ses agents comptent-ils publier des règlements permanents en matière, entre autres, de sécurité aérienne concernant l'APV et ses opérations; *(o)* l'APV est-il doté d'un système complet de gestion de la sécurité; *(p)* comment au juste Transports Canada procède-t-il à l'évaluation de la demande d'aménagement d'un méga-port de plaisance ou marina dans le port de Vancouver; *(q)* quelles politiques, pratiques et procédures Transports Canada et l'APV ont-ils adoptées pour atténuer les conflits d'intérêt réels ou apparents entre les rôles de Transports Canada comme exploitant de l'APV et comme organisme habilité à approuver ou rejeter la demande d'aménagement d'une marina aux termes de la Loi sur la protection des eaux navigables; *(r)* dans quels délais au juste la demande d'aménagement d'une marina doit-elle être approuvée ou rejetée; *(s)* dans quels délais au juste l'APV doit-il achever son évaluation de la marina dans le cadre de son système de gestion de la sécurité; *(t)* qui paie les évaluations de la marina par l'APV et Transports Canada; *(u)* quel est le coût estimatif de toutes les activités liées aux évaluations de la marine par Transports Canada et l'APV; *(v)* quelles seraient au juste les répercussions de la marina sur la sécurité, entre autres, du trafic maritime et aérien du port de Victoria; *(w)* comment Transports Canada tient-il compte dans son examen du projet de marina des répercussions de celle-ci sur les embarcations non motorisées telles que les kayaks et les canots? — Document parlementaire n° 8555-411-179.

Q-183 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne l'imposition de peines avec sursis au Canada : *a)* combien de peines avec sursis ont été imposées de 2002 à aujourd'hui et à l'égard de quelles infractions au Code criminel ont-elles été imposées; *b)* quelle est l'incidence financière attendue de l'augmentation de la population carcérale ainsi que du prolongement prévu des peines de prison, en raison de l'adoption du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, et quelle en sera l'incidence financière pour les provinces; *c)* le cas échéant, quelle évaluation a été menée sur l'incidence, y compris financière, qu'aura l'élimination des peines avec sursis prévue par le projet de loi C-10, sur l'administration de la justice pénale par les provinces; *d)* le gouvernement a-t-il reçu, de groupes d'intervenants, de la correspondance demandant l'élimination des peines avec sursis et, si tel est le cas, quels en sont les détails; *e)* le cas échéant, quels conseils ont été offerts au Service correctionnel du Canada ou reçus du Service correctionnel du Canada et ses syndicats au sujet de l'élimination des peines avec sursis; *f)* quels conseils, notes d'information ou évaluations ont été présentés au ministre et à des hauts fonctionnaires par des administrations étrangères au sujet des peines avec sursis et d'autres initiatives en matière de criminalité? — Document parlementaire n° 8555-411-183.

Q-184 — M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — Quel est le montant total du financement gouvernemental distribué dans la circonscription de Chicoutimi—Le Fjord depuis l'exercice

within the constituency of Chicoutimi—Le Fjord, identifying each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-184.

2004-2005 jusqu'à l'exercice en cours inclusivement, par ministère, organisme, initiative et montant? — Document parlementaire n° 8555-411-184.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 93 — Vote n° 93)

YEAS: 126, NAYS: 157

POUR : 126, CONTRE : 157

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 126		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 157			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2012, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 94 — Vote n° 94)

YEAS: 157, NAYS: 127

POUR : 157, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 157			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder

Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Eyking	Footé
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 95 — Vote n° 95)

YEAS: 157, NAYS: 127
(See list under Division No. 94)

Accordingly, Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 157, CONTRE : 127
(Voir liste sous Vote n° 94)

En conséquence, le projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 96 — Vote n° 96)

YEAS: 157, NAYS: 127
(See list under Division No. 94)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 97 — Vote n° 97)

YEAS: 157, NAYS: 127

YEAS — POUR

Ablonczy
Albas
Allison
Anderson
Bateman
Blaney
Breitkreuz
Bruinooge
Cannan
Chong
Davidson
Dreeshen
Fast
Fletcher
Glover
Gourde
Hawn
Hoback
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Komarnicki
Lebel
Leung
MacKay (Central Nova)
McLeod
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
O'Connor
Oliver
Penashue
Rajotte
Richards
Saxton

Adams
Albrecht
Ambler
Armstrong
Benoit
Block
Brown (Leeds—Grenville)
Butt
Carmichael
Clarke
Dechert
Duncan (Vancouver Island North)
Findlay (Delta—Richmond East)
Galipeau
Goguen
Grewal
Hayes
Hoepfner
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Leef
Lizon
MacKenzie
Menegakis
Moore (Fundy Royal)
O'Neill Gordon
Opitz
Poilievre
Rathgeber
Richardson
Schellenberger

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 157, CONTRE : 127
(Voir liste sous Vote n° 94)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 157, CONTRE : 127

Adler
Alexander
Ambrose
Ashfield
Bernier
Boughen
Brown (Newmarket—Aurora)
Calandra
Carrie
Clement
Del Mastro
Dykstra
Finley (Haldimand—Norfolk)
Gallant
Goodyear
Harper
Hiebert
James
Kenney (Calgary Southeast)
Lake
Leitch
Lobb
Mayes
Menzies
Nicholson
Obhrai
Paradis
Preston
Reid
Rickford
Seeback
Aglukkaq
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Aspin
Bezan
Braid
Brown (Barrie)
Calkins
Chisu
Daniel
Devolin
Fantino
Flaherty
Gill
Gosal
Harris (Cariboo—Prince George)
Hillyer
Jean
Kerr
Lauzon
Lemieux
Lunney
McColeman
Miller
Norlock
Oda
Payne
Raitt
Rempel
Ritz
Shea

Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 157			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 98 — Vote n° 98)

YEAS: 157, NAYS: 127

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raït
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 157, CONTRE : 127

Van Kesteren Warawa	Van Loan Warkentin	Vellacott Watson	Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John) Woodworth Zimmer — 157	Wilks Yelich	Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 127	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

TAKE-NOTE DEBATES

At 7:13 p.m., pursuant to Order made Thursday, December 1, 2011, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the importance of organ donations. (*Government Business No. 9*)

At 11:13 p.m., the Committee rose.

ADJOURNMENT

At 11:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 19 h 13, conformément à l'ordre adopté le jeudi 1^{er} décembre 2011, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le Comité prenne note de l'importance des dons d'organes. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 9*)

À 23 h 13, la séance du comité est levée.

AJOURNEMENT

À 23 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.